

**Совет Безопасности**

Distr.: General
25 July 2014
Russian
Original: English

**Письмо Генерального секретаря от 25 июля 2014 года на имя
Председателя Совета Безопасности**

Имею честь настоящим препроводить десятый ежемесячный доклад Генерального директора Организации по запрещению химического оружия (ОЗХО), представленный в соответствии с пунктом 12 резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности (см. приложение). В настоящем докладе содержится запрошенная в этой резолюции информация о деятельности Организации Объединенных Наций с 24 июня по 25 июля 2014 года, связанной с осуществлением указанной резолюции.

Введение

В течение рассматриваемого периода Совместная миссия Организации по запрещению химического оружия-Организации Объединенных Наций, которой поручено заниматься ликвидацией программы Сирийской Арабской Республики по химическому оружию, продолжила свою работу. После завершения удаления заявленных материалов для химического оружия из Сирийской Арабской Республики в конце предыдущего отчетного периода внимание было сосредоточено на сохраняющихся аспектах ликвидации сирийской программы химического оружия, как об этом сообщалось в моем письме от 26 июня 2014 года (S/2014/444).

**Деятельность в целях ликвидации программы химического оружия
Сирийской Арабской Республики**

2 июля 2014 года датское грузовое судно “Ark Futura” успешно произвело перегрузку большей части груза, представляющего приоритетные материалы для химического оружия, на морское судно “Care Ray” Соединенных Штатов в итальянском порту Джоя-Тауро. После этого в международных водах началось уничтожение этих материалов на борту судна “Care Ray”. В течение отчетного периода была успешно завершена доставка остальных материалов для химического оружия на борту судна “Ark Futura” и материалов, перевезенных норвежским грузовым судном “Taiko”.

Совместная миссия приняла участие в состоявшихся в Москве 27 и 28 июня и в Бейруте 14 и 15 июля технических совещаниях, на которых участники занимались подготовкой всеобъемлющего предложения об уничтожении 12 оставшихся объектов по производству. 24 июля Исполнительный совет



ОЗХО утвердил сводные планы уничтожения и проверки 12 заявленных объектов по производству химического оружия в Сирийской Арабской Республике.

В течение рассматриваемого периода Совместная миссия продолжала взаимодействие с Сирийской Арабской Республикой относительно первоначального объявления ее программы химического оружия. С 28 июня по 5 июля в Дамаск были направлены технические эксперты ОЗХО для получения разъяснений по сохраняющимся вопросам. Государства — участники Конвенции о химическом оружии продолжали рассматривать этот вопрос в штаб-квартире ОЗХО.

Совместная миссия продолжала корректировать свое присутствие в Сирийской Арабской Республике в соответствии с установленными требованиями после удаления последних сохраняющихся заявленных материалов для химического оружия в течение предшествующего отчетного периода и с учетом преобладающей обстановки в плане безопасности. Совместная миссия сохраняла постоянную готовность принять незамедлительные меры в ответ на любые изменения таких потребностей. С ОЗХО продолжались обсуждения последующих возможных процедур.

Заключение

Я приветствую решение Исполнительного совета ОЗХО о сводных планах уничтожения и проверки 12 заявленных объектов по производству химического оружия в Сирийской Арабской Республике. Я призываю Сирийскую Арабскую Республику своевременно выполнить это решение. Я также настоятельно призываю Сирийскую Арабскую Республику продолжать ее усилия, направленные на полную ликвидацию в самое ближайшее время программы химического оружия, включая решение любых возможных сохраняющихся вопросов, связанных с ее первоначальным объявлением.

Я по-прежнему крайне озабочен сохранением заявлений относительно применения токсичных химикатов в сирийском конфликте. Я решительно осуждаю любое применение любой стороной конфликта. Я верю, что виновные лица будут привлечены к ответственности.

Основными жертвами затянувшегося конфликта в Сирийской Арабской Республике по-прежнему являются невинные мирные жители. Насилие необходимо остановить. Хотя прогресс в деле ликвидации программы химического оружия представляется менее значимым по сравнению с более широкомасштабными проблемами сирийского конфликта, он по-прежнему указывает на единство цели и приверженность всех заинтересованных сторон, которые делают возможным такой прогресс и которым я хотел бы вновь выразить свою признательность.

Пользуясь представленной возможностью, хотел бы поблагодарить Специального координатора Сигрид Кааг и всех сотрудников Совместной миссии за их неустанные усилия по обеспечению полного выполнения предусмотренных мандатом задач.

Буду признателен за незамедлительное доведение настоящего письма и приложения к нему до внимания членов Совета Безопасности.

(Подпись) **Пан Ги Мун**

Приложение

Имею честь препроводить Вам мой доклад «Прогресс в ликвидации сирийской программы химического оружия», подготовленный согласно соответствующим положениям решения Исполнительного совета Организации по запрещению химического оружия ЕС-М-33/ДЕС.1 и резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности — оба документа от 27 сентября 2013 года — для направления Совету Безопасности (см. добавление). Мой доклад охватывает период с 24 июня по 24 июля 2014 года, а также требования по отчетности, предусмотренные в решении Исполнительного совета ЕС-М-34/ДЕС.1 от 15 ноября 2013 года.

(Подпись) Ахмет Узюмджю

Добавление

Записка Генерального директора Организации по запрещению химического оружия

Прогресс в ликвидации сирийской программы химического оружия

1. В соответствии с подпунктом 29(f) решения тридцать третьего заседания Исполнительного совета (далее «Совет») (документ ЕС-М-33/DEC.1 от 27 сентября 2013 года) Технический секретариат (далее «Секретариат») ежемесячно докладывает Совету о выполнении этого решения. В соответствии с пунктом 12 резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций доклад Секретариата также представляется Совету Безопасности через Генерального секретаря. Настоящий доклад является десятым таким ежемесячным докладом.
2. На своем тридцать четвертом заседании Совет принял решение «Подробные требования в отношении уничтожения сирийского химического оружия и сирийских объектов по производству химического оружия» (документ ЕС-М-34/DEC.1 от 15 ноября 2013 года). В пункте 22 этого решения Совет постановил, что Секретариат должен представлять доклады о его выполнении «в сочетании со своей отчетностью, предусмотренной в подпункте 2(f) решения Совета ЕС-М-33/DEC.1».
3. Настоящий доклад, таким образом, представляется в соответствии с обоими вышеупомянутыми решениями Совета и включает информацию, касающуюся их выполнения за период с 24 июня по 24 июля 2014 года.

Прогресс, достигнутый Сирийской Арабской Республикой в выполнении требований документов ЕС-М-33/DEC.1 и ЕС-М-34/DEC.1

4. В соответствии с подпунктом 1(c) документа ЕС-М-33/DEC.1 Сирийская Арабская Республика была обязана завершить ликвидацию всех материалов и оборудования для химического оружия в первом полугодии 2014 года. Как сообщалось в предыдущем ежемесячном докладе (документ ЕС-76/DG.14 от 25 июня 2014 года), отправка последних грузов объявленных химикатов, идентифицированных для вывоза с территории Сирийской Арабской Республики, состоялась 23 июня 2014 года. Кроме того, все объявленные запасы химиката категории 1 изопропанола были уничтожены в пределах территории Сирийской Арабской Республики. Ниже описывается прогресс, достигнутый Сирийской Арабской Республикой в течение последнего отчетного периода в выполнении других обязательств:

а) состоялись интенсивные консультации по вопросу об уничтожении авиационных ангаров и подземных сооружений на 12 объектах по производству химического оружия (ОПХО). 26-28 июня 2014 года в Москве состоялось техническое совещание между представителями Российской Федерации, Сирийской Арабской Республики и Соединенных Штатов Америки, а также представителями Секретариата. Кроме того, 14-15 июля 2014 года в Бейруте было проведено техническое совещание между Секретариатом и представителями правительства Сирийской Арабской Республики. В результате этих обсуждений

и достигнутого прогресса на своем сорок третьем заседании Совет принял решение о сводных планах уничтожения и проверки 12 объявленных ОПХО в Сирийской Арабской Республике (документ ЕС-М-43/DEC.1 от 24 июля 2014 года). Совет также принял к сведению записку Генерального директора об уничтожении и проверке этих объектов (документ ЕС-М-43/DG.1/Rev.1 от 21 июля 2014 года), записку Генерального директора о сводных планах уничтожения и проверки этих объектов (документы ЕС-М-40/DG.2 от 27 марта 2014 года и Add.1 от 20 июля 2014 года), а также национальный документ Сирийской Арабской Республики о подробном плане уничтожения этих объектов (документы ЕС-М-40/P/NAT.2 от 24 марта 2014 года, а также Add.1 и Add.2, оба от 20 июля 2014 года);

б) 14 июля 2014 года Сирийская Арабская Республика представила еще одну поправку к первоначальному объявлению, представленному 23 октября 2013 года. В поправке Сирийская Арабская Республика объявила в качестве ОПХО объект по производству рицина. Этот недавно объявленный объект подлежит проверке и уничтожению, хотя он расположен в районе, который не находится под контролем сирийского правительства. Согласно поправке, все количество произведенного рицина было утилизировано до вступления в силу Конвенции для Сирийской Арабской Республики. Поправка также включает информацию о двух других связанных с химическим оружием объектах для исследований и разработок, а также о неснаряженных химических боеприпасах категории 3;

с) 14 июля 2014 года Сирийская Арабская Республика также представила в Секретариат план уничтожения двух единиц, которые были объявлены правительством в качестве оставленного химического оружия (ОХО) и которые, как проверил Секретариат, содержат отравляющее вещество зарин. План будет представлен Совету на его одобрение в соответствующее время;

д) согласно пункту 19 документа ЕС-М-34/DEC.1, Сирийская Арабская Республика должна представлять Совету ежемесячные доклады о деятельности на ее территории, связанной с уничтожением ее химического оружия и ОПХО. Восьмой такой доклад был представлен Секретариату 18 июля 2014 года и предоставлен Совету (документ ЕС-М-43/P/NAT.1 от 18 июля 2014 года); и

е) в соответствии с подпунктом 1(е) документа ЕС-М-33/DEC.1 и пунктом 7 резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, Сирийская Арабская Республика должна полностью сотрудничать по всем аспектам выполнения этого решения и резолюции. Сирийские власти продолжали осуществлять необходимое сотрудничество с совместной миссией ОЗХО и ООН (далее «совместная миссия») в проведении ее деятельности в течение отчетного периода.

Прогресс в ликвидации сирийского химического оружия государствами-участниками, принимающими у себя деятельность по уничтожению

5. После полного вывоза идентифицированных химикатов из Сирийской Арабской Республики 23 июня 2014 года активно ведется деятельность по уничтожению. В следующих подпунктах приводится информация об уничтожении сирийского химического оружия на борту судна Соединенных Штатов Америки “MV Cape Ray”, на коммерческих объектах, отобранных согласно пункту 24

документа ЕС-М-34/DEC.1, и на объектах, спонсируемых государствами-участниками согласно пункту 7 решения ЕС-М-36/DEC.2 (от 17 декабря 2013 года):

а) судно “MV Cape Ray” 1 июля 2014 года прибыло в итальянский порт Джоя-Тауро, где грузовые контейнеры с объявленными химикатами HD и DF были перегружены с датского грузового судна “Ark Futura”. Затем “MV Cape Ray” вышло в международные воды в Средиземном море 2 июля 2014 года. Операции по уничтожению на борту “MV Cape Ray” начались 9 июля 2014 года. Инспекционная группа ОЗХО находится на борту “MV Cape Ray” для проверки уничтожения и обеспечения его соответствия пункту 8 и подпункту 12(f) документа ЕС-М-34/DEC.1. По состоянию на отчетную дату 22 процента DF было проверено как уничтоженное на борту “MV Cape Ray”. Все жидкие отходы, образовавшиеся в результате гидролиза DF, были перекачаны непосредственно в контейнеры ИСО на борту до их последующей обработки на объекте по обработке и утилизации отходов “Ekokem Riihimäki” в Финляндии — одном из двух коммерческих объектов, отобранных в результате тендерного процесса, организованного ОЗХО;

б) как сообщалось в предыдущем ежемесячном докладе, объект “Ekokem Riihimäki” в Финляндии принял химикаты, перевезенные норвежским грузовым судном “Taiko”, после их выгрузки в порту Хамина-Котка 21 июня 2014 года. Последняя партия четырех морских грузовых контейнеров с химикатами была выгружена с судна “Ark Futura” в порту Хамина-Котка в Финляндии 20 июля 2014 года. По состоянию на отчетную дату “Ekokem” в Финляндии уничтожил 38 процентов полученных химикатов, причем один из химикатов категории 1, полученных с первой партией 21 июня 2014 года, уже был полностью уничтожен;

в) предприятие “Veolia ES Technical Solutions, LLC” в Соединенных Штатах Америки — другой коммерческий объект, отобранный на основе тендерного процесса, организованного ОЗХО, — получило объявленные химикаты, перевезенные “Taiko”, 9 июля 2014 года. Деятельность по уничтожению началась 11 июля 2014 года, и по состоянию на отчетную дату “Veolia ES Technical Solutions, LLC” уничтожило 42 процентов полученных химикатов;

г) компания “Veolia Environmental Services (UK)” в Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии получила объявленные химикаты, вывезенные из Сирийской Арабской Республики на судне “Ark Futura”, 15 и 16 июля 2014 года. По причине задержки вывоза с территории Сирийской Арабской Республики оставшихся фтористого водорода и соляной кислоты эти химикаты не могли быть перевезены норвежским грузовым судном “Taiko” на объект “Veolia ES Technical Solutions, L.L.C” в Соединенных Штатах Америки, как первоначально планировалось. Поэтому Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии предложило в виде взноса в натуральной форме непосредственно спонсировать компании “Veolia Environmental Services (UK)” и “Mexichem UK Limited” для уничтожения вышеупомянутых оставшихся соляной кислоты и фтористого водорода, соответственно. Это предложение было оформлено посредством обмена письмами от 8 июля 2014 года, и на своей семьдесят шестой сессии Совет рассмотрел и утвердил поправки и изменения к первоначальной договоренности по объекту (документ ЕС-76/DEC.5 от 11 июля 2014 года). На отчетную дату на объекте “Veolia Environmental

Services (UK)” было уничтожено 4 процентов полученных химикатов. Деятельность по уничтожению на объекте “Mexichem UK Limited” запланирована на конец 2014 года;

е) после завершения операции по нейтрализации на борту судна “MV Cape Ray” это судно доставит отходы HD на объект “ГЕКА” в Мюнстере, Германия, и отходы DF на объект “Ekokem”, Рийхимяки, Финляндия, для утилизации.

б. Учитывая всю деятельность по уничтожению, изложенную в подпунктах 5(a)-(d) выше, по состоянию на отчетную дату было уничтожено 36,6 процента химикатов категории 1 и 12,4 процента химикатов категории 2, или в общей сложности 32 процента, включая изопропанол, который был ранее уничтожен в Сирийской Арабской Республике. Секретариат будет продолжать предоставлять такую информацию государствам-участникам в ходе брифингов в Гааге и посредством ежемесячных докладов. Сроки завершения уничтожения сирийского химического оружия были представлены в всеобъемлющем докладе о ликвидации сирийской программы химического оружия (пункт 25 документа ЕС-76/DG.16 от 4 июля 2014 года), который был принят к сведению семьдесят шестой сессией Совета.

Деятельность, проводимая Секретариатом в отношении Сирийской Арабской Республики

7. Продолжало развиваться эффективное сотрудничество с Организацией Объединенных Наций в контексте совместной миссии и в тесной координации между двумя организациями, а также между отделениями в Гааге, Нью-Йорке, Дамаске и на Кипре. Генеральный директор и специальный координатор совместной миссии г-жа Сигрид Кааг поддерживали регулярные контакты. По состоянию на отчетную дату два сотрудника ОЗХО были развернуты в составе совместной миссии в Дамаске и один сотрудник по логистике — в Бейруте.

8. Генеральный директор продолжал встречаться с высокопоставленными представителями государств-участников, в которых находятся объекты по уничтожению или которые оказывают иную помощь в транспортировке или уничтожении сирийского химического оружия, а также поддерживать регулярную связь с высокопоставленными должностными лицами из правительства Сирийской Арабской Республики. По просьбе семьдесят пятой сессии Совета (пункт 7.12 документа ЕС-75/2 от 7 марта 2014 года) Секретариат продолжал проводить регулярные информационные брифинги для государств-участников в Гааге от имени Генерального директора.

9. Группа из четырех инспекторов ОЗХО постоянно находится на борту судна “MV Cape Ray”, которое проводит нейтрализацию HD и DF, и инспекторы ОЗХО провели инспекции на коммерческих объектах для проверки деятельности по уничтожению. Инспекторы ОЗХО также присутствовали, когда судно “Taiko” доставило химикаты в Финляндию и в Соединенные Штаты Америки и когда судно “Ark Futura” доставило химикаты в Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и в Финляндию. Инспекторы ОЗХО также присутствовали в Джоя-Тауро, когда объявленные химикаты были перегружены с судна “Ark Futura” на судно “MV Cape Ray” 2 июля 2014 года. ОЗХО каждую неделю получает обновленную информацию о прогрессе в уничтожении сирийского химического оружия и в соответствии с указанием Совета, изло-

женным в пункте 4 решения ЕС-М-38/DEC.1 (от 30 января 2014 года), представляет отчеты с такой информацией посредством ежемесячных докладов. В интересах транспарентности ОЗХО также сообщает о прогрессе в уничтожении через свой общедоступный веб-сайт.

10. Секретариат проинформировал Совет на его семьдесят шестой сессии о своих продолжающихся консультациях с Сирийской Арабской Республикой в отношении ее объявления и представления соответствующей информации. Группа экспертов Секретариата посетила Сирийскую Арабскую Республику 30 июня — 5 июля 2014 года. Дополнительные подробные сведения об итогах самых последних технических обсуждений приведены в подпункте 4(b) выше. Совет настоятельно призвал Секретариат и сирийские власти продолжать сотрудничество посредством технических дискуссий по нерешенным вопросам, касающимся объявления Сирийской Арабской Республики, с целью скорейшего возможного решения вопросов, поднятых Секретариатом, для обеспечения точности и полноты объявления.

11. В течение отчетного периода Секретариат согласовал поправки и изменения к договоренности с правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, содержащей процедуры проведения инспекций на месте на объекте по высокотемпературному сжиганию, порт Эллесмер, и в военном порту Марчвуд, которая была утверждена Советом на его семьдесят пятой сессии (документ ЕС-75/DEC.3 от 5 марта 2014 года). Как сообщается в подпункте 5(d) выше, эти поправки и изменения были рассмотрены и одобрены Советом на его семьдесят шестой сессии.

Дополнительные ресурсы

12. На отчетную дату общая сумма взносов, полученных в сирийский целевой фонд на уничтожение химического оружия, составляла 50,3 млн. евро. Взносы были получены от Австралии, Аргентины, Болгарии, Германии, Европейского союза, Индии, Ирландии, Италии, Канады, Люксембурга, Мальты, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Польши, Республики Корея, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Турции, Финляндии, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции и Японии. Эта сумма включает взносы, которые первоначально были внесены в первый целевой фонд ОЗХО для Сирии, а в последующем, по просьбе донора, были перечислены частично или полностью в сирийский целевой фонд на уничтожение химического оружия.

Заключение

13. Полный вывоз идентифицированных химикатов из Сирийской Арабской Республики и устойчивый прогресс в их уничтожении являются позитивными событиями, как и решение Совета по вопросу об уничтожении 12 оставшихся ОПХО. Деятельность по уничтожению в этих местах, как ожидается, начнется в пределах двух месяцев. Секретариат будет регулярно представлять Совету доклады о достигнутом прогрессе вместе с рекомендациями относительно любых корректировок графика уничтожения, при необходимости.

14. Что касается миссии по установлению фактов в связи с утверждениями о применении токсичных химикатов — предположительно, хлора — в военных целях в Сирийской Арабской Республике, на своей семьдесят шестой сессии Совет подчеркнул, что применение химического оружия кем бы то ни было при каких бы то ни было обстоятельствах заслуживает осуждения и полностью противоречит правовым нормам и стандартам международного сообщества. Совет вновь подчеркнул свою безоговорочную поддержку решения Генерального директора продолжить работу миссии, особо отметив, что безопасность сотрудников миссии остается первоочередной задачей.
